

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 11 (1897)

**Artikel:** Duas canzuns veglias  
**Autor:** J. C. M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-181218>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Duas canzuns veglias.

Ilms manuscrits de questas duas canzuns originalas, che suondan, ein pauc corrects e forsa era buca complets. Nuotta-tonmeins volein nus quels publicar tale quale sco els ein, forsa che nossa publicaziun provochescha la scoperta de manuscrits pli complets e corrects. Voless ins adina spetgar cun la publicaziun, tochen ch'ins ha per de quellas caussettas anflau in manuscritt correct e complet, sche savess ins ual far nuot dil tut.

*Il publicatur: J. C. M.*

### 1. Canzun de spass

(probabel fragment.)

Jeu less bugien tgiantari,  
Sche vus mi leis tatlari,  
Da duas dunschallas narras,  
Tgi quellas segien stadas.

Ein figlias dil Gion Gieri,  
Gion Gieri della Turtè;  
A tutta quella sera  
La stiv' han schubergiau;  
A tutta quella sera  
Nagin murons ei stau.

Las mavan giu sin êsch,  
Miravan, sch' el vigniss,  
Siglievan sin finiastra,  
Tadlavan, sch' el pitgass.

Vonzei eis el vignius,  
Sin combra eis el ius;  
Mo cur ch' ellas han saviu,  
Ch' ei sei il litinen,  
Sche rassas cun cordas  
Targievan ellas en.

In schos de pressiana (persiana)  
Han ellas giu cumprau,  
Giu Cuera han las cumprau,  
Cun fava han las pagau.

Ils quater pizs dil muoder  
Vevan ellas surô;  
Las vevan ils calcogns nius  
E las cunterbleigias sutô.

La ser' avon Scheiver gron  
Carn piertg han ei cumprau,  
Ord ins della Giadina,  
Cusrin dil Gion Tschuppina,  
Carn piertg han ei cumprau.  
Curonta quatter pettas  
Han ellas bein giu fatg;  
Cun groma han las turschau  
E quatter han migliau.

Matteuns, sche vus savesses  
Tgei 'ls mats da vus schessen,  
Salvasses vossas pettas  
E calasses da tarmetter  
Vossas pettas salin —  
Tarmetter cun mintgin,  
A vossas pettas segal  
Tarmetter a mintga magliader,  
Vossas pettas carnun  
Tarmetter cun mintga cugliun.

Ad uss ca nus lein (dein) ca pli,  
Sche bargis vus tudî.

## 2. Canzun d' in mazzament.

„Chi splunta vid igl isch schi staing?  
Va ora dunna, miri bein,  
Forz' ei cheu or in pauper hum,  
C' a bucca teg a gronda fom;  
Ilg suffel suffla furius,  
Lai quel dabot gnir en tier nus.“

La bunna dunna ha faschinau,  
Perchei c'ei gniva fig spluntau.  
Mo Deus! cur ella ora mâ,  
Lg' amprim dils morders la mazâ;  
Biar plagas ha la survagnieu  
Eung da veng morders silg chierp seu.

O, paupra causa da schnavur!  
Lur er sblundriau han els, a lur  
Mazau fumegls, uffonts, patruns  
A rubau tutt sin la dameun;  
Mai in uffont<sup>z</sup>ei staus vanzaus,  
Ch'ei lur fugeus a sazupaus.

In morder h' al ancunascheu,  
Cur enten casa ei gnieu gareu;  
Quel fov ilg fravi leu dilg vig,  
Ca cun rubar mazava fig.  
Mo cur ilg gi ei cou vagnieu,  
Ei tilg derschader lg' uffont eu.

Tremblar stuvet el a bargir  
A schet: O cars, leits cun mei gnir,  
En casa ils morders han spons seung  
A tutt mazau rabgiusameign;  
In grond bargir hai jou udeu;  
Ilg fravi er ancunascheu.

Lur ha ilg derschader gleiti preu  
Schuldad' ad ei tilg fravi eu;  
Mo leu en casa aud' in gir,  
Chel seig buc lou bein per sagir.  
Sin quei vez lou in pintg uffont  
Vont casa leds a bein cuntents.

Lur quel uffont ven amparaus  
Sez dilg derschader: „Ei ilg bab cou?“  
Lg' uffont raspunda: „En tschaler  
Eis el cun biars, dumbra daner,  
Tadleit! argiènt ven lou dumbrau,  
Tadleit! er aur ven lou pasau.

Gie tutts sasennan patihai  
Cun seung sco morders desparai,  
Lur cor quel fova andireu,  
Cur quel grond raub vegniet parchieu:  
Mo ilg ei gleiti stau midau;  
Bucc in cou tras ei richantau.

Cou ha' lg derschader tutts pigliau  
Ad en cadeinas tutts farmau.  
Ilg mund pudev' els bucc vartir,  
Ilg henchier quels ha faig morir.  
Sco morders els ean gni mazai,  
Tutts fin ad in goletinai.

O vus christgieuns, tutts tschou mireit  
Sin morders venchiadus rudlond!  
Scadin: jou vi aschi bucc far,  
Bucc par daners mes frars mazar,  
Mo vi cun pauc esser cuntent  
A salvar soing saung innozent.

Deus gidig po tutts fin ad in,  
Bein da mirar sin nossa fin,  
Da crer en Christ, viver andretg  
A far ilg bien cun tutt daleg,  
Scha ven nus Deus tutts a gidar,  
Ca nus pudein en tschiel rivar.

